

GAGGIA

MILANO



ENGLISH

FRANÇAIS

ITALIANO

DEUTSCH

ESPAÑOL

GAGGIA MDF 55

EG4950 (GRG2301)

User manual

Mode d'emploi

Manuale d'istruzione

Bedienungsanleitung

Instrucciones de uso



CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Le fabricant a raisonnablement considéré toutes les sécurités possibles afin de garantir la sécurité des utilisateurs, mais les diverses conditions d'installation et/ou de manipulation peuvent créer des situations incontrôlables ou imprévisibles;

Il convient donc de toujours évaluer les risques résiduels et de tenir compte des consignes suivantes:

1. Lire toutes les instructions.
2. Pour éviter le risque de décharges électriques, ne plongez pas l'appareil dans l'eau ou dans des liquides, quels qu'ils soient.
3. Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans, par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes n'ayant pas de connaissance ou d'expérience adéquate, à condition qu'elles soient surveillées et qu'elles aient été instruites sur l'utilisation de l'appareil. Le nettoyage ne peut pas être effectué par des enfants sans surveillance.
4. Avant de réaliser une quelconque opération de nettoyage ou de maintenance, débranchez l'appareil de la prise de courant. Pour débrancher, saisissez la fiche et extrayez de la prise. Ne tirez jamais par le câble d'alimentation. Assurez-vous que l'appareil est éteint quand il n'est pas utilisé ou avant de mettre et de retirer des pièces pour le nettoyage.
5. Évitez le contact avec des parties mobiles ou en mouvement.
6. N'utilisez pas l'appareil avec un câble endommagé ou après une chute. Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, contactez le fabricant au numéro du service client pour toute information, réparation ou réglage.
7. L'utilisation d'accessoires non conseillés ou non vendus par le fabricant peut provoquer des incendies, des décharges électriques ou des lésions.
8. N'utilisez pas l'appareil à ciel ouvert.
9. Ne laissez pas le câble d'alimentation pendre du bord du comptoir ou de la table.
10. Ne laissez pas le câble d'alimentation entrer en contact avec des surfaces chaudes, y compris les plaques de cuisson.

 **CONSERVER CES INSTRUCTIONS**

Avertissement et consignes de sécurité

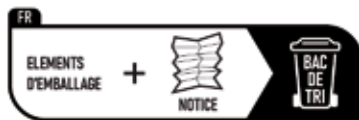
- Avant de brancher l'appareil, assurez-vous que les données de la plaque sont conformes à celles du réseau de distribution électrique.
- L'installation et la réparation doivent être conformes aux normes de sécurité et aux règlements en vigueur dans le pays d'installation.
- La mise à la terre est obligatoire, ainsi que la conformité de l'installation aux normes en vigueur dans le pays d'installation.
- L'utilisation d'adaptateurs, de prises multiples et/ou de rallonges est déconseillée.
- N'utilisez pas de jets d'eau, de détergents inadéquats ou des nettoyeurs vapeur pour le nettoyage.
- Durant l'utilisation, positionnez l'appareil sur un plan horizontal, stable et en mesure de supporter le poids de la machine.
- Le moulin à café devra uniquement être destiné à la mouture du café en grain torréfié ; toute autre utilisation est à considérer comme non conforme et donc dangereuse. Le fabricant ne peut pas être considéré responsable des dommages découlant d'utilisations non conformes, incorrectes et/ou déraisonnables.
- L'appareil ne peut pas être utilisé dans des conditions environnementales extrêmes et dans tous les cas en dehors de l'intervalle de température allant de -5 °C à +30 °C.
- Il est nécessaire d'éteindre l'appareil et de le débrancher de l'alimentation avant de changer d'accessoires ou de s'approcher de pièces en mouvement durant l'utilisation.
- Ces appareils est uniquement destinée à un usage domestique normal.

Déballage

- Assurez-vous qu'il n'y a aucun signe de dommages sur la machine en contrôlant le revêtement extérieur de l'emballage.
- Après avoir retiré l'emballage avec soin, vérifiez que la machine ne présente aucun signe d'endommagement.
- Vérifiez l'état des composants et en cas de défauts ou de dommages sur la machine, prévenez immédiatement le revendeur agréé.
- Les éléments d'emballage (carton, cellophane, agrafes métalliques, polystyrène, etc.) peuvent couper, blesser ou devenir dangereux s'ils ne sont pas manipulés avec soin ou s'ils sont utilisés de manière non conforme ; ne pas laisser à la portée des enfants ou des personnes non responsables.



- Ce symbole imprimé sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être considéré comme un déchet ménager normal, et qu'il doit en revanche être déposé dans un point de collecte prévu pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En s'assurant que ce produit est éliminé correctement, vous contribuez à la prévention des conséquences négatives potentielles pour l'environnement et pour la santé, qui pourraient autrement être causées par une élimination inadéquate. Le recyclage des matériaux aide à conserver les ressources naturelles. Pour obtenir des informations plus détaillées sur le recyclage de ce produit, contactez la municipalité, le service local d'élimination des déchets ou encore le revendeur auprès de qui le produit a été acheté.



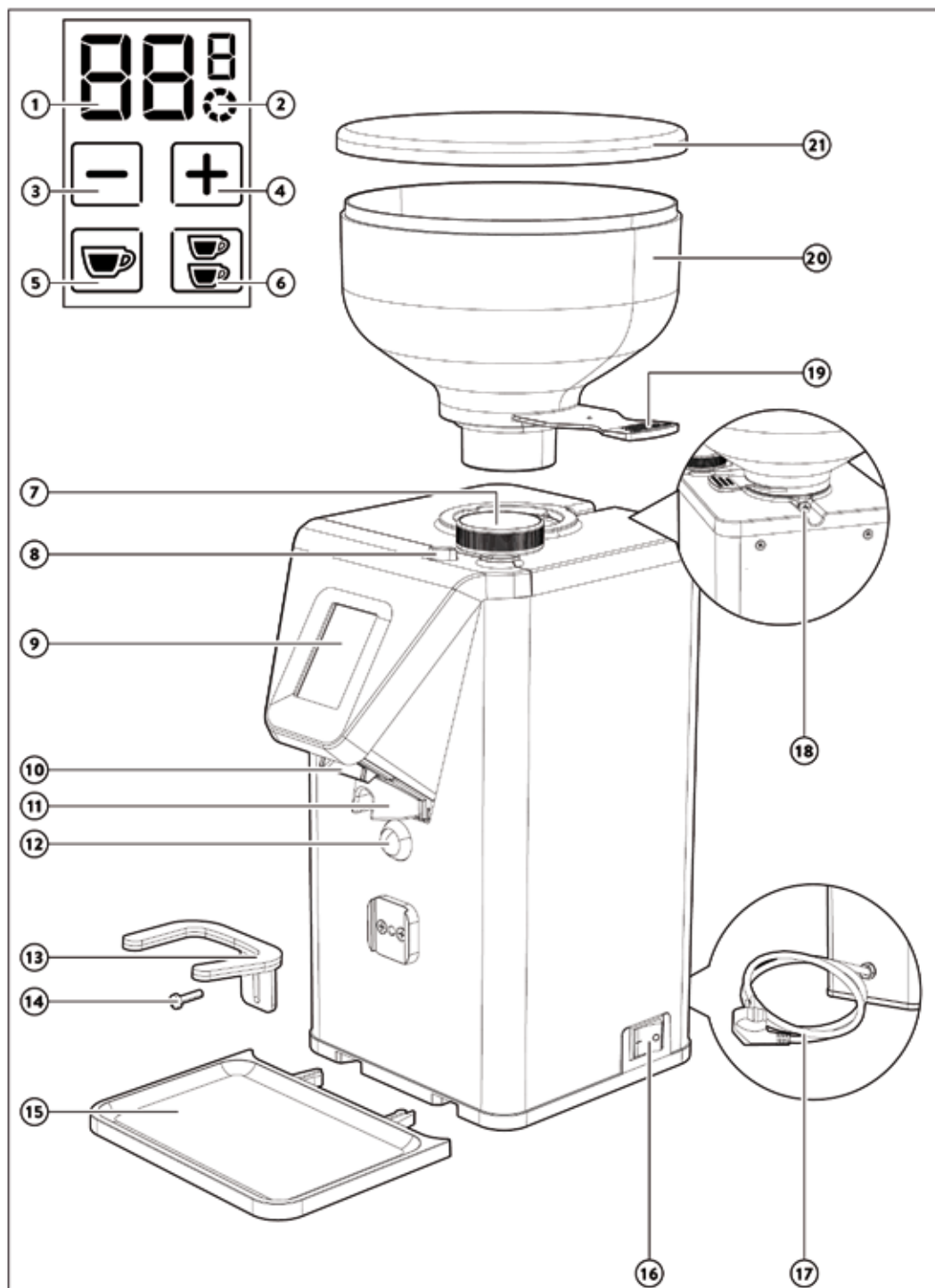
Importance du manuel

Ce manuel est destiné à l'utilisateur et/ou au technicien de maintenance de la machine, et est considéré comme partie intégrante de la machine. L'objectif de ce manuel est de fournir des informations pour une utilisation correcte de la machine et un entretien approprié et de protéger la sécurité de l'opérateur. Le manuel doit être conservé pour toute la durée de vie de la machine et être transmis à tout autre utilisateur ou propriétaire. Les indications présentes dans ce manuel ne remplacent pas les dispositions de sécurité et les données techniques pour l'installation et le fonctionnement appliquées directement sur la machine et sur les emballages.

Ce manuel reflète l'état de la technique au moment actuel et ne pourra être considéré comme inadéquat en raison de mises à jour postérieures basées sur de nouvelles expériences. Le constructeur se réserve par ailleurs le droit de modifier le manuel sans être obligé de mettre à jour les éditions précédentes, sauf dans des cas exceptionnels. Une utilisation incorrecte de la machine ou différente des indications présentes dans ce manuel exclut toute condition de garantie ou responsabilité du constructeur; l'utilisation doit être effectuée par une personne adulte et responsable. Il est nécessaire de conserver ce manuel avec soin, car le constructeur ne répond pas des dommages personnels, matériels, ou subis par la machine si cette dernière est utilisée différemment des indications ou si les prescriptions de maintenance et de sécurité ne sont pas respectées.

Garantie et assistance

Gaggia offre une garantie de deux ans (12 mois pour les États-Unis et CA) après l'achat sur ce produit. Cette garantie n'est pas valable si un défaut est dû à une mauvaise utilisation ou à un mauvais entretien. Notre garantie n'affecte pas vos droits légaux en tant que consommateur. Pour plus d'informations ou pour invoquer la garantie, veuillez visiter notre site Web www.gaggia.com.



FRANÇAIS

Nous vous félicitons d'avoir choisi le moulin à café MDF 55 ! MDF 55 est un moulin à café compact et polyvalent disposant d'un réglage infini de la mouture. C'est le moulin à café idéal pour le café espresso et s'accorde parfaitement avec notre gamme de machines. Vous trouverez dans ce manuel toutes les informations nécessaires à l'installation et à l'utilisation. Lisez attentivement la section relative à la sécurité et conservez-la pour vous y référer ultérieurement.

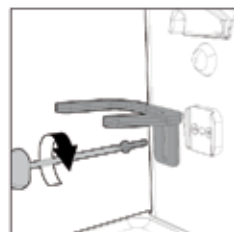
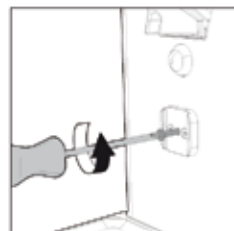
Table des matières

Aperçu du moulin à café	23
Réglage de la fourche porte-filtre	24
Installation et verrouillage du réservoir à café	24
Première installation	25
Réglage du degré de broyage	26
Fonctionnement	26
Réglage de la dose	27
Préparation de la dose	27
Distribution continue	27
Réglage de la durée	27
Comptage des doses	28
Réglage du contraste de l'écran	28
Nettoyage et entretien	28
Nettoyage ordinaire	29
Nettoyage de la cloche	29
Nettoyage de l'orifice de sortie du café	29
Entretien	29
Dépannage	29
Données techniques	30
Contacts	73

Aperçu du moulin à café

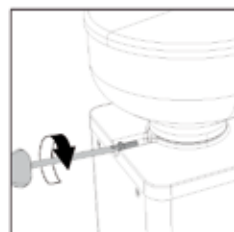
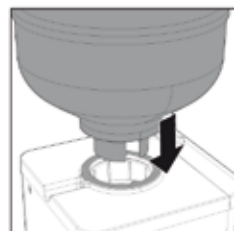
1	Affichage des secondes de distribution / comptage des doses	12	Bouton d'activation mouture
2	Distribution continue active	13	Fourche porte-filtre réglable
3	Touche de décrémentation	14	Vis de fixation de la fourche porte-filtre
4	Touche d'incrémentatation	15	Tapis ramasse-café
5	Touche une dose	16	Interrupteur marche/arrêt (<i>I = On ; O = Off</i>)
6	Touche deux doses	17	Câble d'alimentation
7	Manette réglage mouture	18	Vis de fixation bac à café en grains
8	Voyant rouge	19	Languette ouverture / fermeture conteneur café en grains
9	Affichage à écran tactile	20	Bac à café en grains
10	Buse de distribution	21	Couvercle du bac
11	Dispositif d'accrochage du porte-filtre		

Réglage de la fourche porte-filtre



- 1 À l'aide d'un tournevis, dévisser la vis de fixation de la fourche porte-filtre (14).
- 2 Insérez la fourche porte-filtre (13) fournie avec le moulin à café dans le logement prévu.
- 3 Relevez ou abaissez la fourche en fonction de la taille du porte-filtre.
- 4 Une fois trouvée la bonne position, serrez la vis de fixation de la fourche (14).
- 5 La fourche est compatible avec tous les porte-filtre disponible dans le commerce.

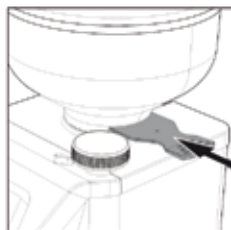
Installation et verrouillage du réservoir à café



- 1 Insérez le réservoir (20) dans son logement, en positionnant la rainure dans l'axe de la fente.
- 2 Visser la vis de blocage (18).

Première installation

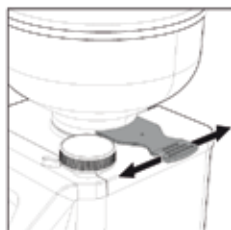
- 1 Poussez la languette (19) au fond du réservoir à grains (20) pour le fermer.



- 2 Retirez le couvercle (21) du réservoir à grains (20) et remplissez-le café en grains.

Attention: n'insérez que des grains de café torréfiés dans le réservoir. Le café moulu, le café soluble, le café en grains non torréfiés ou toute autre substance pourrait endommager le moulin. Les dommages résultant d'une utilisation inappropriée entraînent l'annulation de la garantie.

- 3 Remettez en place le couvercle (21) et déplacez la languette latéralement (19) pour laisser passer les grains de café.



- 4 Insérez le tapis (15) fourni avec le moulin.



- 5 Branchez le moulin à la prise de courant.

- 6 Appuyez sur le bouton d'alimentation (16).



- 7 L'écran s'allume et le café est prêt à être préparé.

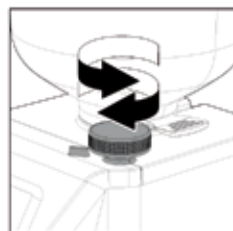
Réglage du degré de mouture

Pour obtenir le meilleur résultat dans la tasse, le degré de mouture doit être réglé en fonction du type de café utilisé et des goûts personnels.

Une mouture très fine convient mieux au café turc, une mouture fine est indispensable à la préparation d'un bon espresso, une mouture moyenne est généralement utilisée pour la cafetière italienne et une mouture plus grossière pour les machines à café à filtre.

Le moulin à café est réglé en usine sur un degré de mouture approprié pour l'espresso, mais nous vous conseillons d'adapter la mouture à votre goût et à votre utilisation en procédant à quelques essais initiaux.

Pour conserver tout l'arôme du café, ne moulinez que la quantité nécessaire et enlevez les grains de café restants dans le réservoir avant d'y verser les grains frais.



- 1 Tournez le bouton de réglage (7) dans le sens des aiguilles d'une montre pour obtenir une poudre plus fine ou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour augmenter le grain.
- 2 Le voyant rouge (8) vous aidera à identifier la position du degré de broyage sélectionné.

Attention: le réglage doit se faire progressivement, en moulinant un peu de café à chaque cran. Si le bouton est tourné d'un tour ou si la fermeture maximale des meules est atteinte alors que le moteur est arrêté, la machine peut se bloquer.

Conseil: afin de faciliter l'identification du degré de broyage souhaité, procédez à ces quelques essais. Tournez d'abord le bouton à fond dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position de mouture maximale avec le moteur en marche, puis tournez-le progressivement (en moulant un peu de café à chaque cran) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la position souhaitée.

Fonctionnement

Remarque: lors de la première mise en marche, le moulin est réglé selon les paramètres d'usine. Lors des démarrages suivants, il conserve les paramètres antérieurs au dernier arrêt.



Le porte-filtre doit être placé sur la fourche (13) et verrouillé en l'insérant dans l'espace prévu (11). Pour activer la distribution, appuyez sur le bouton d'activation du broyage avec le porte-filtre (12).

Réglage des doses

- 1 Appuyez sur les boutons **—** et **+** pour réduire ou d'augmenter le temps de préparation du café pour la dose sélectionnée (temps visible en secondes sur l'écran). L'augmentation ou la diminution du temps prévu pour la dose sélectionnée varie au dixième de seconde.
- 2 Si le bouton **—** ou **+**, est maintenu enfoncé pendant quelques instants (pression longue), la durée de la dose sélectionnée est diminuée ou augmentée de la durée de la pression.

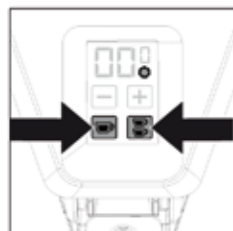
Remarque: pour interrompre la distribution avant la fin du temps de broyage, il faut appuyer à nouveau sur l'une des deux touches de dosage. L'écran affiche les secondes restantes pour que la dose soit entièrement distribuée. Pour terminer la dose, il faut appuyer à nouveau sur la touche dose.

Distribution des doses

- 1 Distribuer en appuyant sur la touche une dose unique ☕ ou deux doses ☕☕. La touche sélectionnée s'allume.
- 2 Pendant la distribution, l'écran affiche le temps restant jusqu'à ce que la durée programmée soit atteinte.
- 3 Lorsque la distribution est terminée, le temps de mouture revient à la valeur programmée. Le compteur de doses (une ou deux dose/s) est incrémenté de un.

Distribution continue

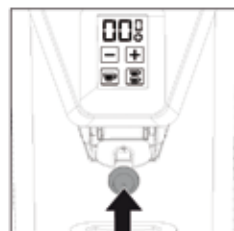
- 1 Appuyez simultanément sur les touches une dose ☕ et deux doses ☕☕. Le symbole ☕☕ s'affiche à l'écran. Le début de la distribution continue se produit lorsque l'on appuie simultanément sur les touches une et deux doses, avec illumination des symboles correspondants, et se poursuit jusqu'à ce que l'on relâche les deux touches.



- 2 La distribution continue a une durée maximale de 60 secondes.
- 3 Pour quitter le mode de distribution continue, appuyez sur la touche une dose ☕ ou sur la touche deux doses ☕☕.

Réglage de la durée

- 1 Maintenez les boutons **—** et **+** enfoncés. Lorsqu'ils sont relâchés, le réglage des doses est bloqué et les touches **—** et **+** de l'écran s'éteignent.
- 2 Maintenez les touches **—** et **+** enfoncées pour déverrouiller les fonctions.



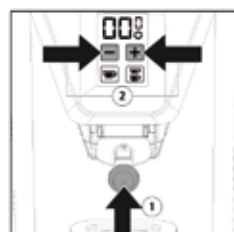
Comptage des doses

- 1 Lors de la mise en marche, appuyez sur le bouton d'activation du moulin (12) et maintenez-le enfoncé pendant 5 secondes, puis sélectionnez l'un des comptes :

- Touche une dose ☕ accès au comptage des doses uniques préparées;
- Touche deux doses ☕☕ accès au comptage des doses doubles préparées;
- La touche une dose ☕ et la touche deux doses ☕☕ permettent d'accéder au comptage continu des doses préparées.

Seuls les touches sélectionnées restent allumées, ainsi que le nombre de doses, deux par deux successivement. Par exemple, si le total des doses est de 142536, l'écran indique pendant deux secondes chacun des nombres 14, 25 et 36. Après les deux derniers numéros, une pause de 4 secondes a lieu puis la séquence reprend.

- 2 Pour sortir du compte à rebours, appuyez sur le bouton d'activation du broyage (12).



Réglage du contraste de l'écran

- 1 En même temps que la mise en marche, appuyez et maintenez enfoncé le bouton d'activation du broyage (12), puis appuyez sur les touches — et + pour accéder au réglage du contraste. Sur l'écran, les touches — et + restent allumées.
- 2 Pour quitter le réglage, appuyez sur le bouton d'activation du broyage (12).

Nettoyage et entretien

Attention: débranchez l'appareil de la prise de courant avant de réaliser une quelconque opération de nettoyage et de maintenance. Ne pas tirer sur le câble d'alimentation ou sur l'appareil pour débrancher la fiche de la prise de courant.

Nettoyage ordinaire

Le nettoyage est un aspect fondamental pour le fonctionnement correct du moulin à café. Un moulin à café négligé peut avoir un impact négatif sur la distribution du café et sur la précision de la dose et de la mouture. Avant de le nettoyer, s'assurer que l'appareil est débranché.

Nettoyage du réservoir à café

Il est recommandé d'effectuer le nettoyage au moins une fois par semaine.

- 1 Après avoir retiré le réservoir de la machine, lavez l'intérieur du réservoir avec de l'eau et du liquide vaisselle neutre, en éliminant la couche huileuse laissée par les grains de café.
- 2 Rincez et séchez soigneusement.
- 3 Lavez le couvercle en plastique de la même façon.
- 4 Ne pas laver au lave-vaisselle.

Nettoyage de la bouche de sortie du café

Si nécessaire, nettoyez la bouche de sortie (10) avec un aspirateur ou un petit aspirateur pour éliminer les résidus de café.

Entretien

Attention: l'entretien ne doit être effectué que par du personnel spécialisé.

Attention: ne pas effectuer de réparations de fortune ou précaires et ne pas utiliser de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.

Pour assurer le bon fonctionnement du moulin à café, les meules doivent être remplacées tous les 250 kg. L'entretien et le nettoyage complet des meules ne doivent être effectués que par du personnel spécialisé. Contactez un service après-vente agréé ou les revendeurs de votre pays. Les coordonnées sont disponibles sur le site www.gaggia.com ou sur le site www.gaggia.it.

Dépannage

Contactez un service après-vente agréé ou les revendeurs de votre pays. Les coordonnées sont disponibles sur le site www.gaggia.com ou sur le site www.gaggia.it.

Données techniques

Tension	220 V	220 V / 240 V	110 V
Fréquence	60 Hz	50-60 Hz	60 Hz
Absorption	310 W		-
Absorption	-	-	2,1 A
Tour/minute	1350 rpm	1630 rpm	1630 rpm
Productivité	1,4 g/s - 1,8 g/s (espresso) / 1,9 g/s - 2,5 g/s (brew)		
Poids à vide	5,5 kg		
Capacité de la cloche	250 g		
Hauteur	340 mm		
Largeur	135 mm		
Profondeur	225 mm		

Ton: 60s **Toff:** 600s

Fabricant: Conti Valerio - Via Luigi Longo , 39/41 - 50019 Sesto Fiorentino (Florence) - ITALIE

Modèle: GRG2301

GAGGIA S.p.a. reserves the right to make any necessary modification.

GAGGIA S.p.a. se réserve le droit d'apporter toute modification jugée nécessaire.

GAGGIA S.p.a. si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche ritenute necessarie.

GAGGIA S.p.a. behält sich das Recht vor, alle für erforderlich erachteten Änderungen vorzunehmen.

GAGGIA S.p.a. se reserva el derecho a realizar todas las modificaciones que considere necesarias.

COD. - Rev.01 - 18/03/24

GAGGIA S.p.A.

Sede Amministrativa/Administrative Office

Via Torretta, 240

40041 Gaggio Montano - Bologna - Italia

+39 0534 771111

www.gaggia.it

www.gaggia.com

GAGGIA
MILANO